

熊本市外国人総合相談プラザとは

What is Consultation Plaza?/什么是咨询广场?/什麼是諮詢廣場?/Trung tâm tư vấn là gì?

言葉や文化・習慣の違いを認め合い、『誰もが暮らしやすい多文化共生社会』の実現を推進するために(2019年9月1日)に設置されました。

日本語・英語が話せる専門のコーディネーターと中国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、韓国語、ドイツ語、スペイン語などの相談員による多言語でのライフサポートを行います。また、様々な分野の専門家による各種専門相談も実施しています。

On September 1,2019, the Consultation Plaza was established to promote the realization of a liveable multicultural society by recognizing differences in language, culture, and customs. We provide multilingual life support by professional coordinators who can speak Japanese and English, and counselors who offer consultation in languages such as Chinese, Vietnamese, Tagalog, Nepali, Korean, German, Spanish, etc. We also offer a variety of specialized consultations from experts in various fields.

为了促进实现『人人都能轻松生活的多元文化社会』, 承认语言、文化和习俗上的差异、(2019年9月1日)成立了咨询中心。由会说日语和英语的专业职员以及会说中文、越南语、他加禄语、尼泊尔语、韩语、德语、西班牙语等的商谈员提供多种语言的生活咨询。还有由各个领域的专家提供各种专业咨询。

為了促進彼此認可語言、文化和習俗的差異，並促進實現「每個人都可以舒適生活的多元文化社會」, 於(2019年9月1日)成立了本機構。我們由會說日語和英語的專業協調員以及會說中國語、越南語、他加祿語、尼泊爾語、韓語、德語、西班牙語等的諮詢員提供多國語言生活支援。還有，也提供來自各領域專家的各種專業諮詢。

Plaza được thành lập ngày 1 tháng 9 năm 2019 nhằm công nhận sự khác biệt về ngôn ngữ, văn hóa và phong tục, đồng thời thúc đẩy việc hiện thực hóa một 『xã hội đa văn hóa nơi mọi người cùng chung sống thoải mái』. Chúng tôi cung cấp dịch vụ hỗ trợ cuộc sống đa ngôn ngữ bởi các điều phối viên chuyên nghiệp có thể nói tiếng Nhật và tiếng Anh cũng như các tư vấn viên nói tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Đức, tiếng Tây Ban Nha, v.v. Chúng tôi cũng cung cấp nhiều dịch vụ tư vấn chuyên môn từ các chuyên gia trong các lĩnh vực khác nhau.

相談スケジュール

Consultation Schedule/咨询时间表/諮詢日程/Lịch tư vấn

	だい しゅう 第1週	だい しゅう 第2週	だい しゅう 第3週	だい しゅう 第4週
げつようび 月曜日 Monday		Closed		Closed
かようび 火曜日 Tuesday	中文	中文	中文	中文
すいようび 水曜日 Wednesday	Tiếng Việt 中文 Deutsch 出入国管理相談	Tagalog 中文 Deutsch おしごと相談 こころの相談	Tiếng Việt 中文 Deutsch 台湾華語 住まいの相談	中文 Deutsch 留学生ワンストップ窓口
もくようび 木曜日 Thursday	한국어	한국어	한국어	한국어
きんようび 金曜日 Friday	Español 中文 English	中文 English	中文 English	中文 English
どようび 土曜日 Saturday			中文 法律相談(要予約)	
にちようび 日曜日 Sunday	Tiếng Việt 中文	中文 教育相談 出入国管理相談	Tiếng Việt 台灣華語 出入国管理相談	中文 台灣華語 教育相談

日程や内容は変更になることがあります。最新の情報はHPでご確認ください。

The schedule and contents are subject to change.
Please check our website for the latest information



月間スケジュール



〒860-0806 熊本市中央区花畑町4-18

4-18 Hanabata-cho, Chuo-ku, Kumamoto-shi, 860-0806

TEL.096-359-4995

FAX.096-359-5112

Email: soudan@kumamoto-if.or.jp

場所: 熊本市国際交流会館2階

時間: 毎日10:00am-6:00pm

休み: 第2・第4月曜日、12月29日-1月3日

(第2・第4月曜日が祝日の場合翌日)

Location: 2F, Kumamoto city international center

Hours: 10:00am - 6:00pm

Closed: 2nd and 4th Mondays, Dec 29 - Jan 3

(if the 2nd or 4th Monday is a holiday, then the following day)

地址: 熊本市国際交流館2樓

時間: 每天 上午10:00 - 下午6:00

休息日: 毎月第2個和第4个周一、12月29日至1月3日

(若第2或第4周一为节假日, 则顺延至次日)

地址: 熊本市國際交流館2樓

時間: 每天 上午10:00 - 下午6:00

休息日: 毎月第二個和第四個星期一、12月29日至1月3日

(若第二或第四星期一為假日, 則順延至次日)

Địa chỉ: Tầng 2 Phòng giao dịch quốc tế thành phố Kumamoto

Thời gian: 10:00 sáng-6:00 tối hàng ngày

Đóng cửa: Thứ Hai thứ 2 và thứ 4, 29 tháng 12 - 3 tháng 1

(Ngày hôm sau nếu thứ Hai thứ 2 hoặc thứ 4 là ngày lễ)



Website

熊本市外国人総合相談プラザ
ウェブサイト



Newsletter

熊本市外国人総合相談プラザ
ニュースレター



Facebook

熊本市外国人総合相談プラザ
公式フェイスブック

The Kumamoto Consultation and Support Plaza for Foreign Residents

熊本市外国人総合相談プラザ

Always by your side



熊本市外国人综合咨询中心

熊本市外國人綜合諮詢廣場

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài của thành phố Kumamoto

Plaza Konsultasyon ng Pangkalahatang Dayuhan sa Lungsod ng Kumamoto

구마모토시 외국인종합상담플라자

कुमामोतो सी गाइकोकु जिन सोउगोउ सोउदान प्लाजा

कुमामोतो सिटी बिदेशीहरुको लागि परामर्स केंद्र

Pusat Konsultasi Umum Orang Asing di Kota Kumamoto

ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปสำหรับชาวต่างชาติจังหวัดคุมาโมโตะ

ទីប្រឹក្សាពិគ្រោះយោបល់ជនបរទេសទូទៅនៅទីក្រុងគូម៉ាម៉ូតូ

ကုမာမိုတိုမြို့တွင် နေထိုင်သော နိုင်ငံခြားသားများ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်သည့် ပလာဇာ

Plaza de Consulta General para extranjeros de la Ciudad de Kumamoto

Beratungsstelle für ausländische Mitbürger/-innen der Stadt Kumamoto

O Centro de Consulta e Apoio de Kumamoto para Residentes Estrangeiros

くまもと し
熊本市
Kumamoto City

運営: 一般財団法人 熊本市国際交流振興事業団

Administrated by Kumamoto International Foundation

出入国管理相談

(第1水曜日・第2・第3日曜日 1:00pm-4:00pm)

行政書士に相談ができます。在留資格のこと(更新、変更、取得)
家族の呼び寄せ、帰化や永住権の申請、国際結婚など

Immigration Consultation (1st Wednesday, 2nd & 3rd Sunday, 1:00pm-4:00pm)

You can consult with an administrative scrivener about residence status (renewal, changes, acquisition), bringing in family members, applications for naturalization or permanent residence, international marriage, etc.

出入国管理相談 (毎月第1个星期三、第2个和第3个星期日, 下午1:00-下午4:00)
有行政书士咨询。 在留资格(更新、变更、取得) 办理家庭成成员来日本、入籍和永久居留申请、国际婚姻等。

出入国諮詢 (每月第一個星期三、第二個和第三個星期日 下午1:00-下午4:00)
可以向行政書士諮詢。關於居留身份(更新、變更、取得)、攜帶家庭成員、申請歸化和永久居留、國際結婚等事宜。

Tư vấn xuất nhập cảnh (Thứ Tư tuần đầu tiên và Chủ Nhật tuần thứ 2・3 trong tháng, từ 1g- 4g chiều)
Bạn có thể tư vấn với luật sư hành chính. Về tư cách lưu trú (gia hạn, thay đổi, cấp mới), bảo lãnh người thân, xin nhập tịch và vĩnh trú, kết hôn với người nước ngoài v.v



教育相談(外国ルーツの子どもとその保護者のための相談)

(第2・第4日曜日 10:00am-3:00pm)

子どもの学校生活や勉強に関すること、日本語学習のこと

Educational Consultation (For Children and Parents With Foreign Roots)
(2nd & 4th Sundays, 10:00am-3:00pm)

Matters related to children's school life & studies or learning Japanese language.

教育咨询 (面向具有外国血统的儿童及其父母/监护人)
(毎月第2个和第4个星期日, 上午10:00 至下午3:00)
与孩子的学校生活和学习以及日语学习有关的事项。



教育諮詢 (為了外國血統的兒童及其家長的諮詢) (毎月第二個和第四個星期日 上午10:00 - 下午3:00)
與兒童的學校生活和學習以及日文學習有關的事項。

Tư vấn giáo dục (tư vấn cho trẻ em có nguồn gốc nước ngoài và cha mẹ)
(Chủ nhật tuần thứ 2 và thứ 4 trong tháng 10g sáng-3g chiều)
Các vấn đề liên quan đến việc học tập của trẻ và ở trường học, việc học tiếng Nhật



・おるがったキッズ(第2、第4 日曜日 10:30am-12:00pm、予約が必要です)

外国ルーツの5歳から8歳くらいの子どものを対象に、正しい日本語の発音や使い方を練習します。また、工作をしたり絵本を読んだりします。



- ・ Orugatta Kids: Scheduled 2nd and 4th Sunday 10:30am-12:00pm. Reservation is required to join. For children aged 5 to 8 with foreign roots to practice correct Japanese pronunciation and usage. Other activities include crafts and reading picture books.
- ・ Orugatta Kids: 毎月第2个和第4个 星期日 上午10:30-中午12:00 需要提前预约
针对5岁至8岁, 有外国血统的孩子, 通过练习正确的日语发音和用法。还有做手工和阅读图画书。
- ・ Orugatta Kids: 毎月第二個和第四個星期日 上午10:30-中午12:00 需要預約
針對5至8歲左右有外國血統的兒童, 練習正確的日文發音和用法。還有做勞作和看童話書。
- ・ Orugatta Kids : sáng chủ nhật của tuần thứ 2 tuần thứ 4, từ 10g30-12g. Cần phải đặt lịch trước
Dành cho trẻ từ 5 đến 8 tuổi gốc nước ngoài, trẻ được luyện phát âm và cách sử dụng tiếng Nhật chuẩn xác. Ngoài ra trẻ cũng làm đồ thủ công và đọc sách.

相談方法

How to Consult / 咨询方式 / 諮詢方式 / Cách tư vấn

① プラザでの相談(対面での相談)



カウンターや相談ルームで相談します。

① Consultation at the Plaza(In-Person Consultation)
Consult at the counter or in the consultation room.

① 综合咨询广场的咨询(面对面咨询)
请前往熊本市外国人综合咨询广场的窗口及咨询室进行咨询。

① 綜合諮詢廣場(面對面諮詢)
請前往熊本市外國人綜合諮詢廣場。在櫃檯或諮詢室進行諮詢。

① Tư vấn tại Góc PLAZA(Tư vấn trực tiếp) Đăng ký và tư vấn trong phòng kín.

② 電話での相談

② Consultation by telephone

② 电话咨询

② 電話諮詢

② Tư vấn qua điện thoại



☎096-359-4995

③ メールでの相談

③ Consultation by email

③ 邮件咨询

③ 電子郵件諮詢

③ Tư vấn qua email



soudan@kumamoto-if.or.jp

④ オンライン相談 (Zoom)

④ 電話またはメールで予約してください。

④ Online Consultation(Zoom)
Reservation is required by telephone or email.

④ 在线咨询(Zoom) 请用电话或邮件预约。

④ 線上諮詢(Zoom) 請用電話或電子郵件預約。

④ Tư vấn trực tuyến(Zoom)
Xin vui lòng đặt hẹn trước bằng điện thoại hoặc email.



し ごと そう だん だい すいようび

お仕事相談(第2水曜日 1:00pm ~ 5:00pm)

お仕事探し(フルタイム、パートタイム)、履歴書の書き方指導など

Job Consultation (2nd Wednesday 1:00pm-5:00pm)

Job searching (full-time, part-time), resume writing guidance, etc.

工作咨询(毎月第2个星期三, 下午 1:00- 下午 5:00)

求职 (全职和兼职)、简历撰写指导等。

就業諮詢 毎月第二個星期三 下午 1:00 - 下午 5:00)

求職 (全職、兼職)、履歷撰寫指導等。

Tư vấn việc làm (Thứ Tư tuần thứ 2, từ 1pm-5pm)

Tìm kiếm việc làm (toàn thời gian, bán thời gian), hướng dẫn viết sơ yếu lý lịch, v.v.



ほうりつ そう だん

法律相談(事前予約制 第3土曜日 2:00pm-、3:00pm-)

離婚、雇用や労働問題、交通事故、金銭トラブルなど、さまざまな法律に関することを弁護士に相談できます。

Legal Consultation (Reservation Required, 3rd Saturday, 2:00pm-3:00pm-)
Divorce, employment, labor issues, traffic accidents, financial problems, and many other legal matters. You can consult a lawyer.

法律咨询 (仅限事先预约, 毎月第3个星期六, 下午2:00-、下午3:00-)

各种法律事务, 如离婚、就业和劳动问题、交通事故和财务问题等。您可以咨询律师。

法律諮詢 (需提前預約, 毎月第三個星期六 下午2:00-、下午3:00-)

各種法律事務, 如離婚、就業和勞工問題、交通事故、財務問題等。新增和律師諮詢的選項。

Tư vấn pháp lý (cần đặt lịch trước, Thứ Bảy tuần thứ 3 trong tháng, 2g chiều-、3g chiều-)

Các vấn đề pháp lý khác nhau như ly hôn, tuyển dụng và rắc rối trong lúc làm việc, tai nạn giao thông, rắc rối tài chính, các rắc rối liên quan luật pháp v.v. Có thể trao đổi với luật sư.



こころの相談(第2水曜日 3:30pm-5:30pm)

精神的なストレスや悩み、家族関係、仕事や学校での人間関係がうまくいかない、将来に不安を感じるなど
Mental Health Consultation (2nd Wednesday, 3:30pm-5:30pm)

Mental stress, worries, family relationships, difficulties with work or school relationships, anxiety about the future, etc.

心理健康咨询 (毎月第2个星期三, 下午3:30-下午5:30)

精神压力和痛苦、家庭关系、工作或学习关系困难、对未来的焦虑等。

心理諮詢 (毎月第二個星期三 下午3:30-下午5:30)

精神壓力與擔憂、家庭關係、工作或在學校的人際關係不順、對未來感到焦慮等。

Tư vấn tâm lý (Thứ Tư tuần thứ 2 trong tháng từ 3:30g chiều - 5:30g chiều)

Căng thẳng và lo lắng về tinh thần, các vấn đề trong mối quan hệ gia đình, mối quan hệ giữa các cá nhân tại nơi làm việc hoặc trường học, cảm giác lo lắng về tương lai, v.v.



・無料専門相談会

年に1回複数の専門機関に無料で相談ができます。

・ Free Specialized Consultation: Once a year, we hold an opportunity to consult with multiple specialized agencies for free.

・ 免费专业咨询: 每年一次, 我们有机会免费向多个专业机构咨询。

・ 免費專業諮詢: 每年一次, 我們有機會免費向多個專業機構諮詢。

・ Tư vấn chuyên ngành miễn phí: Mỗi năm một lần, chúng tôi có cơ hội tư vấn miễn phí với nhiều tổ chức chuyên ngành.



いつでも電話通訳サービスを使って

22言語(2024年8月現在)に対応できます。

最新の対応言語はHPをご覧ください。



たいおうげんご
対応言語

22 languages (as of August 2024) are available by telephone interpretation. Please refer to the website for the available languages.